



Made in Maribor, Novi Sad, Nova Gorica / Gorizia



V sodelovanju / In collaborazione con

UGM

Made in Maribor, Novi Sad, Nova Gorica / Gorizia

Anja Kranjc, Tea Curk Sorta, Marko Vogrič,
Anna Pontel, Lana Kosovel, Jasna Merkù,
Franc Vecchiet, Alessandra Lazzaris,
Annibel Cunoldi Attems, Damjan Komel, Enej Gala,
Sandi Renko, Giorgio Valvassori, Vanja Mervič,
Ivan Žerjal, Patrizia Devidè

Galerija GONG, Nova Gorica

24. 10.–15. 12. 2025

Palazzo Lantieri, Gorizia

20. 11.–5. 12. 2025



Made in Maribor

Produkcija / Produzione: Umetnostna galerija Maribor

Kuratorica / A cura di: Breda Kolar Sluga

Fotografije / Fotografie: Damjan Švarc, Sara Rezar

UGM Studio, 18. februar–26. marec 2022 / 18 febbraio–26 marzo 2022

Umetnice in umetniki / Artiste e artisti **Made in Maribor**: Saša Bezjak, Natalija Juhart Brglez, Matija Brumen, Nenad Cizl, Dragica Čadež, Ksenija Čerče, Bogdan Čobal, Andrej Brumen Čop, Natalija R. Črnčec, Irena Čuk, Marjan Drev, Peter Ferlan, Darko Golija, Samuel Grajfoner, Nataša Grandovec, Stojan Grauf, Aleksandra Saška Gruden, Andreja Japelj, Marko Japelj, Metka Kavčič, Mateja Katrašnik in Polona Lipičnik, Jasna Kozar, Anka Krašna, Teja Kovač Lozar, Polona Maher, Katja Majer, Slađana Matić Trstenjak, Marijan Mirt, Manica K. Musil in Karolina Babič, OR poiesis (alias Petra Kapš), Samo Pajek, Marko Pak, Ludvik Pandur, Ana Pečar, Polona Petek, Vojko Pogačar, Polona Poklukar, Borut Popenko, Oto Rimele, Janez Rotman, Toni Soprano Meneglejte, Lucija Stramec, Dorijan Šiško, Jože Šubic, Simona Šuc, Nina Šulin, Matjaž Wenzel + Borut Wenzel, Vlasta Zorko

Avtorica projekta *Made in...* / Autrice del progetto *Made in...*: Breda Kolar Sluga

Pomoč pri koordinaciji / Assistenza alla coordinazione: Aleksandra Saška Gruden

Idejna zasnova mobilnega kubusa / Ideazione del cubo mobile, 1 x 1 x 1 m, 2018: Simona Šuc

Izris in koordinacija izvedbe kubusa / Disegno e coordinamento della realizzazione del cubo, 2018: Teja Kovač Lozar



Made in Maribor, Novi Sad

Partner: Kulturni centar Novog Sada. Mali likovni salon. 8. ART LINKS 2022

Kuratorica / A cura di: Maja Erdeljanin

Fotografije / Fotografie: Marija Crveni Zečević

Američki kutak, 4.–25. avgust 2022 / 4–25 agosto 2022

Umetnice in umetniki / Artiste e artisti **Made in Novi Sad**: Đorđe Beara, Mirjana Blagojev, Saša Dobrić, Jelena Đurić, Gojko Dutina, Dušan Vuletić, Biljana Jevtić, Stefan Kovačić, Lidija Krnjajić, Đorđe Marković, Bojan Novaković, Mila Pejić, Marijeta Sidovski, Duško Stojanović, Danilo Vuksanović, Vera Zarić





Različni v enakosti

Breda Kolar Sluga, kustosinja Umetnostne galerije Maribor, si je projekt *Made in...* zamislila kot kreativni izziv za mariborske ustvarjalce. Osnova projekta je namreč lesena kocka, ki ponuja umetnikom skupno izhodiščno točko, a neštete možnosti umetniške interpretacije. Hkrati pa gre za projekt povezovanja in promocije ustvarjalcev, saj je razstava *Made in Maribor II* leta 2022 gostovala v Novem Sadu kot prvi srbski evropski prestolnici kulture, kjer se je osemindesetletnim kubom mariborskih ustvarjalcev pridružilo šestnajst kock novosadskih umetnikov.

Tretja, "goriška" edicija projekta *Made in...* prav tako vključuje dela šestnajstih umetnic in umetnikov z obmejnega območja od Vipave do Trsta in Vidma, ki sva jih izbrala z Alessandrom Quinzijem, kustosom Pokrajinskih muzejev v Gorici. Izbrani avtorji, ki delujejo na različnih poljih vizualnih umetnosti, od slikarstva, grafike, kiparstva, fotografije, prostorskih instalacij in videa do intermedijske umetnosti, obravnavajo prostor togega kuba v svojem osebnem izraznem jeziku in mediju. Vsebina nastalih del je zato izjemno raznolika, saj kocka postane izhodišče za premišljevanje o osebnem, simbolnem, iluzornem, bivanjskem, naravnem, obmejnem ali širšem družbenopolitičnem prostoru, ki v nekaterih primerih uteleša razmislek o aktualnih problemih sodobnega sveta.

Med dela s poudarjenim intimnim nabojem lahko uvrstimo kocki dveh primorskih kipark. **Anja Kranjc** v svojem delu vizualizira preplet snovne in duhovne dimenzije človeškega telesa, ki ga ponazarjata dve medsebojno povezani ženski figurici, ki hkrati povezujeta zunanji in notranji prostor kocke. Za žičnato figuro **Tee Curk Sorta**, prikazano v embrionalni pozi, ki je ukleščena v prostor kuba, pa se zdi, da upodablja avtoričino osebno občutje, povezano zlasti z njenim položajem umetnice. Oseba nota je vidna še v delu zamejskega fotografa **Marka Vogriča**, ki je s *camero obscuro* fotografiral svojo temnico in podobe prenesel na notranje in zunanje stranice kuba. Za delo **Anne Pontel**, umetnice iz Vidma, ki je v notranjosti kuba ustvarila kvačkano skulpturo, poimenovano *Kvas*, pa lahko rečemo, da je premišljena metafora tako osebne rasti kot tudi človeškega razvoja.

V nekaterih delih opazimo težnjo po razpiranju likovnega dela v prostor. **Lana Kosovel**, najmlajša udeleženka razstave,¹ se v delu naveže na javni prostor za intimno uporabo: konkretno dozirnik za papirnate brisače, ki ga obravnava kot nekakšno telo z razprto notranjostjo. Tržaška slikarka **Jasna Merku** je v tehniki lepljenke ustvarila zgibanko, ki je vidna le tako, da jo raztegnemo v prostor. Njeno delo z naslovom *Metatron* namreč tudi v vsebinskem smislu predstavlja širjenje naše zavesti. **Franco Vecchiet**, mednarodno uveljavljen tržaški grafik, se predstavlja z delom *Glava*, ki je nastalo pod vplivom geometrizma in avtorjevega pojmovanja umetnosti kot igre. V notranjost kuba je vstavil množico barvitih

¹ Trenutno obiskuje magistrski študij lepih umetnosti na Gerrit Rietveld Academie v Amsterdamu.

lesenih geometrijskih likov, ki jih lahko oblikujemo v poljubno kompozicijo. Goriška ustvarjalka **Alessandra Lazzaris** pa je ustvarila lastno verzijo kovinskega kuba z izstopajočo mrežo, ki se v avtoričini osebni govorici navezuje na atmosferske pojave.

Posamezni avtorji razširjajo prostor kuba s pomočjo uporabe zrcal. Mednarodno uveljavljena goriška umetnica **Annibel Cunoldi Attems** v svojem značilnem slogu kombinira ogledala s skrbno izbranimi besedami v nemškem jeziku: WIE (kako), WO (kje), WER (kdo), WANN (kdaj),² ki gledalca spodbujajo, da opazuje ne le lastno podobo, ampak se zazre tudi v svojo notranjost. Podoben pomen ima zrcalo v delu **Damjana Komela**, ki se, kot namiguje naslov *Gral filautije*, navezuje na ljubezen do sebe.³ Delo, v katerega je avtor vključil tudi dva elementa renesančnih skulptur,⁴ je sicer večplastno in prežeto s simbolnimi pomeni, vendar je njegov osnovni namen, da nas opozori na vrednote, ki jih nosimo v sebi.

Dva avtorja raziskujeta možnost preseganja omejitev geometrijskega telesa. Goriški umetnik **Enej Gala** je v notranjosti kocke ustvaril premični mehanizem, ki omogoča prosto premikanje njenih dveh stranic, s tem pa je togo geometrijsko telo preoblikoval v nekakšno mobilno skulpturo. Enako velja za tržaškega ustvarjalca **Sandija Renka**, ki je delo zasnoval skulpturalno: kocko je na notranji in zunanji strani obdal z valovito lepenko, razdeljeno v barvna polja, ki ustvarjajo zanimive optične učinke. Na enem izmed vogalov je kocko tudi odrezal in jo v prostor postavil tako, da daje vtis vizualne študije ravnotežja ter prostorske napetosti.

Ostala razstavljena dela se navezujejo na konkretni prostor in aktualno družbenopolitično dogajanje v svetu. Goriški kipar **Giorgio Valvassori** je s preprosto intervencijo – kompozicijo lesenih paličic, ki segajo skozi odprtine na zgornji stranici kocke deloma tudi v prostor – ustvaril svojevrstno krajino, ki jo lahko navežemo na okoljske probleme sodobnega časa. Enako temo ohranjanja naravnega prostora odpira tudi novogoriški intermedijski umetnik **Vanja Mervič**, ki gledalcu predstavlja videopodobe neokrnjene narave preko QR kod, integriranih v notranje stranice kuba. Zamejski ustvarjalec **Ivan Žerjal** v svojem delu iz cikla *Kristalografije* reflektira čezmejno območje obeh Goric, a ne le kot fizični, ampak štiridimenzionalni prostor.⁵ Kristal v notranjosti kocke zaznamuje dimenzijo *prostor-časa*, ki vključuje tudi spomin ter osebne zgodbe/usode prebivalcev in

² Delo se navezuje na njeno prvo razstavo v Berlinu.

³ Stari Grki so poleg filautije ločili več oblik ljubezni: ksenija je gostoljubje do tujcev, storge vez med starši in otroki, filija prijateljstvo, eros čutna ljubezen in agape ljubezen med božanstvom in človekom.

⁴ Posoda – gral, izklesan iz kararskega marmorja, je interpretacija čaše Michelangelovega *Bakha*, podoba zenice, narejena na zgornji strani kocke, pa motiv desnega očesa *David*a.

⁵ Delo naveže na Einsteinovo relativnostno teorijo dojemanja prostora in časa kot štiridimenzionalnega prostora, pri čemer se opre na geometrizacijo časovne dimenzije kot četrte komponente tridimenzionalnega koordinatnega sistema.

migrantov – vse tisto, kar tvori kolektivni imaginarij obmejne krajine. **Patrizia Devidé**, umetnica iz Tržiča, pa v svojem izrazito kritičnem delu, naslovljenem *Κύριε ἐλέησον* (*Kyrie eleison – Gospod, usmili se*), obravnava globalne probleme sodobnega sveta. Bodeča žica, ki zavzema celotno prostornino kocke, uteleša številne vojne konflikte, ki pričajo, da svet, v katerem živimo, vse bolj zaznamuje nasilje.

Kljub raznolikim formalnim in vsebinskim rešitvam razstavo, na kateri so slovensko-italijanski kubusi postavljeni v dialog z mariborskimi in novosadskimi deli, preveva ideja homogenosti, ki jo lahko navežemo tudi na goriški prostor – prehodno ozemlje, kjer so se skozi zgodovino prepletali različni kulturni vplivi. V tem smislu razstava nosi tudi pomembno sporočilo: da je raznolikost – v tem primeru generacijski razpon ustvarjalcev z različnimi izkušnjami, pogledi na stvarnost in slogovnimi vplivi – neizmerno bogastvo.

Nataša Kovšca

Diversi nell'essere uguali

Breda Kolar Sluga, curatrice della Galleria d'arte di Maribor, ha inizialmente concepito il progetto *Made in...* come una sfida di estro e inventiva per i creativi del capoluogo della Stiria slovena. Alla base del progetto vi è infatti un cubo di legno, che si pone agli artisti come punto di partenza comune a fronte di innumerevoli possibilità interpretative. Al contempo, è un progetto che ha anche una sua dimensione di connessione e promozione degli artisti, considerando che nel 2022 la seconda edizione, *Made in Maribor II*, è stata ospitata a Novi Sad quale prima Capitale europea della Cultura con sede in Serbia, e in quell'occasione l'allestimento ha visto affiancarsi ai 48 cubi degli artisti di Maribor i 16 cubi opera di creativi di Novi Sad.

Analogamente, la terza edizione del progetto *Made in...* – l'edizione “goriziana” – riunisce i lavori di 16 tra artiste e artisti dell'area transfrontaliera che va da Vipava a Udine, da me selezionati insieme ad Alessandro Quinzi, curatore dei Musei provinciali di Gorizia. Gli artisti selezionati sperimentano in diversi campi delle arti visive, dalla pittura, alla grafica, alla scultura fino alle arti intermediali passando per fotografia, installazioni site-specific e video art, da cui la peculiarità del modo in cui ciascuno ha gestito la volumetria rigorosa del cubo attraverso il linguaggio e il medium che gli sono propri. Le opere che ne sono scaturite si presentano dunque estremamente varie per contenuto, perché il cubo ispira riflessioni sullo spazio nelle sue molteplici declinazioni – personale, simbolico, illusorio, abitativo, naturale, di confine e sociopolitico in senso lato – che in alcuni casi danno corpo a un ragionamento su temi di attualità che interessano il mondo di oggi.

Tra i lavori che si connotano per l'accentuato afflato intimo possiamo senz'altro annoverare i cubi di due scultrici della Primorska. **Anja Kranjc**, nella sua opera, riproduce visivamente il connubio tra dimensione fisica e mentale-spirituale insito nel corpo umano, esemplificato da due figure femminili in comunicazione l'una con l'altra che fungono al contempo anche da raccordo tra interno ed esterno del cubo. Quanto alla sagoma in fildiferro opera di **Tea Curk Sorta**, incuneata nello spazio del cubo in posizione fetale, pare raffiguri il sentire dell'autrice, specie in relazione al suo status di artista. La presenza di una nota personale è palpabile anche nell'opera del fotografo goriziano **Marko Vogrič**, che con la camera oscura ha fotografato la sua personale camera oscura trasponendo poi le immagini sulle facce interne ed esterne del cubo. Dell'opera di **Anna Pontel**, artista di Udine che all'interno del cubo ha dato forma a una scultura lavorata all'uncinetto dal titolo *Lievito*, si può dire invece che sia una metafora ben studiata tanto della crescita personale quanto dello sviluppo umano.

¹ Attualmente frequenta il corso di laurea magistrale presso la Gerrit Rietveld Academie di Amsterdam.

In alcuni lavori si osserva una tensione ad aprire l'opera d'arte allo spazio in tutta la sua portata. **Lana Kosovel**, la più giovane degli artisti esposti,¹ nella sua opera si ricollega ad esempio allo spazio pubblico ad uso privato se non già intimo, rappresentato nel concreto da un dispenser di salviette di carta concepito alla stregua di un corpo squarciato. La pittrice triestina **Jasna Merkuš** si è avvalsa della tecnica del collage per realizzare un pieghevole visibile solo dispiegandolo nello spazio; la sua opera, intitolata *Metatron*, rappresenta anche sul piano del contenuto un'estensione della nostra coscienza. **Franco Vecchiet**, artista grafico triestino di fama internazionale, si presenta con un'opera nata sotto l'influsso del geometrismo e della particolare concezione personale dell'arte come gioco, che prende il titolo di *Testa*: all'interno del cubo ha disposto una serie di forme geometriche di legno assemblabili tra loro a piacere. La goriziana **Alessandra Lazzaris** ha invece creato una propria versione del cubo, in metallo con rete fuoriuscente, che nel personale linguaggio dell'autrice rimanda ai fenomeni atmosferici.

Ci sono poi artisti che amplificano lo spazio del cubo avvalendosi di specchi. È così che **Annibel Cunoldi Attems**, artista goriziana affermata nel panorama internazionale, combina nello stile che le è peculiare una serie di specchi recanti scritte in tedesco oculatamente scelte – WIE (come), WO (dove), WER (chi), WANN (quando) – che incitano lo spettatore a osservare non solo la propria immagine riflessa, ma anche a guardar(si) dentro.² Analogo è il significato dello specchio in *Gral of Philautia*, opera di **Damjan Komel** che come suggerito dal titolo rimanda all'amore per sé stessi;³ l'autore ha inserito anche due elementi di sculture rinascimentali⁴ in quest'opera per il resto multilivello e pervasa di valenze simboliche, ferma restando l'intenzione di fondo di veicolare la nostra attenzione sui valori che abbiamo dentro.

Due autori in particolare esplorano la possibilità di andare oltre i limiti posti dal corpo geometrico. Il goriziano **Enej Gala** ha creato ad esempio all'interno del cubo un meccanismo mobile che consente di muoverne liberamente due lati, facendo di un rigoroso corpo geometrico una non meglio definita scultura cinetica. Stesso discorso per il triestino **Sandi Renko**, che muove da una concezione scultorea della propria opera: dopo aver rivestito il cubo internamente ed esternamente di cartone ondulato, diviso in più campi cromatici che producono interessanti effetti ottici, lo ha privato di uno degli angoli ponendolo nello spazio in modo tale che dia un'impressione di studio visivo su equilibrio e tensione spaziale.

² Opera che rimanda alla sua prima mostra allestita a Berlino.

³ Gli antichi Greci distinguevano più forme d'amore oltre alla *philautia*, ovvero *xenia*, *storgé*, *philia*, *eros* e *agape*, rispettivamente ospitalità, amore familiare ovvero genitore-figlio, amore amicale, amore carnale e amore gratuito, come quello dio-uomo.

⁴ La coppa – il graal – su cui verte l'opera, ottenuta dalla lavorazione di un blocco di marmo di Carrara, è una reinterpretazione della coppa sorretta dal *Bacco* di Michelangelo, mentre la sagoma della pupilla sulla faccia superiore del cubo riprende l'occhio destro del *David*.

Le altre opere esposte si rifanno allo spazio nella sua concretezza e alle vicende d'attualità che interessano lo scenario sociopolitico mondiale. Lo scultore goriziano **Giorgio Valvassori** è autore di un intervento semplice – una composizione di paletti di legno che fanno capolino dai fori sul lato superiore del cubo, proiettandosi parzialmente anche nello spazio – con cui crea un paesaggio sui generis riconducibile alle questioni ambientali della realtà contemporanea. Anche **Vanja Mervič**, artista intermediale di Nova Gorica, apre al tema della conservazione dello spazio naturale presentando allo spettatore immagini di una natura incontaminata sotto forma di QR code integrati nelle facce interne del cubo. Il goriziano **Ivan Žerjal** traspone nella sua opera tratta dal ciclo Cristallografie l'area transfrontaliera che abbraccia le due Gorizie, intesa però non semplicemente come spazio fisico, bensì come spazio quadridimensionale.⁵ Il cristallo all'interno del cubo denota la dimensione spazio-tempo, inclusiva anche di ricordi, memorie, nonché storie personali/destini della popolazione residente e dei migranti – in sostanza tutto ciò che costituisce l'immaginario collettivo del paesaggio di confine. L'artista di Monfalcone **Patrizia Devidè** espone un'opera fortemente critica dal titolo *Κύριε ἑλέησον* (*Kyrie eleison – Signore, pietà*), in cui affronta i grandi problemi globali che affliggono il mondo di oggi: il filo spinato che invade l'intero volume del cubo incarna gli innumerevoli conflitti a testimonianza di quanto il mondo in cui viviamo sia sempre più all'insegna della violenza.

È questa una mostra in cui i cubi italo-sloveni sono posti in dialogo con le opere di Maribor e Novi Sad, una mostra che al di là delle diverse soluzioni formali e contenutistiche è permeata dall'idea di organicità – quella stessa organicità che possiamo ricondurre anche al Goriziano: un territorio di passaggio, di transizione, che nel corso della storia ha visto svilupparsi svariate commistioni culturali. In tal senso è questa una mostra che veicola anche un messaggio importante: che cioè la diversità – qui intesa come gap generazionale tra artisti con diverse esperienze, visioni del reale e influenze stilistiche – è un'incommensurabile fonte di ricchezza.

Nataša Kovšca

⁵ L'opera rimanda alla teoria della relatività di Einstein e alla concezione di spazio e tempo come entità quadridimensionale, rifacendosi alla geometrizzazione della dimensione temporale quale quarta componente di un sistema di coordinate tridimensionale.













Jasna Merku, *Metatron*, 2025
mešana tehnika / tecnica mista





Alessandra Lazzaris, *Oblak št. 9/Nuvola N° 9*, 2025
črno železo, kovinska mreža / ferro nero, rete metallica

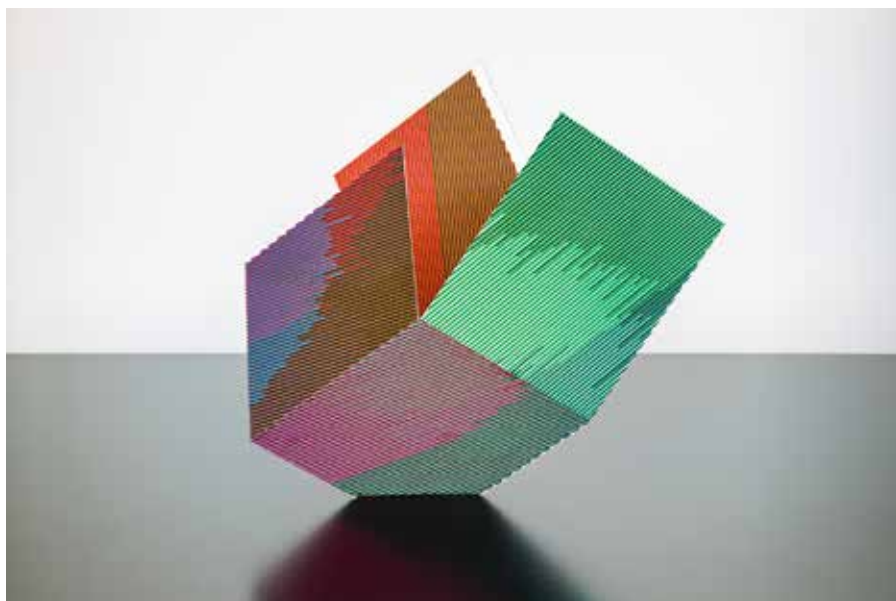




Damjan Komel, *Gral filavtije/Gral of Philautia*, 2025

les, kararski marmor, zrcalo, akril, pozlata / legno, marmo di Carrara, specchio, acrilico, doratura



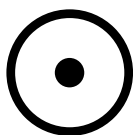












Galerija GONG
Kidričeva ulica 20
SI-5000 Nova Gorica
info@galerijagong.si
www.galerijagong.si

V sodelovanju / In collaborazione con

UGM

Izdal / Pubblicato dal: Galerija GONG – zavod za promocijo sodobne umetnosti

Besedilo / Testo: Nataša Kovšca

Prevod / Traduzione: Laura Castegnaro

Lektura / Revisione linguistica: Anja Mugerli

Oblikovanje / Design: Blaž Erzetič

Fotografije / Fotografie Galerija GONG, Palazzo Lantieri: Jernej Humar

Tisk / Stampa: ArtTech d.o.o., November / Novembre 2025

Naklada / Copie: 150



KREADOM

GO! 2025
NOVA GORICA
GORIZIA





GALERIJA
GONG